



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

The Jacques-Cartier and  
Champlain Bridges Inc.  
Regulations

Règlement sur les Ponts  
Jacques-Cartier et  
Champlain Inc.

SOR/98-568

DORS/98-568

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. Regulations			Règlement sur les Ponts Jacques- Cartier et Champlain Inc.	
1	GENERAL	1	1	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	1
2	COMING INTO FORCE	1	2	ENTRÉE EN VIGUEUR	1
	SCHEDULE	2		ANNEXE	2

Registration  
SOR/98-568 November 19, 1998

CANADA MARINE ACT

**The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. Regulations**

P.C. 1998-2042 November 19, 1998

Whereas, pursuant to subsection 26(1) of the *St. Lawrence Seaway Authority Act*, The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. was incorporated as a subsidiary of The St. Lawrence Seaway Authority for the purpose of undertaking or carrying out any acts or things that the Authority was authorized to undertake or carry out under that Act;

Whereas subsection 26(3) of that Act extends the application of certain provisions of the Act to a corporation incorporated pursuant to section 26 of the Act as though the corporation were The St. Lawrence Seaway Authority;

Whereas, on the repeal of the *St. Lawrence Seaway Authority Act*, these provisions cease to apply in respect of The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.;

Whereas, pursuant to section 141 of the *Canada Marine Act*, the Governor in Council may, by regulation, provide that any provision of the *St. Lawrence Seaway Authority Act* applies to The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.;

And whereas the Governor in Council considers it appropriate that certain provisions of the Act apply in respect of The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 141 of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. Regulations*.

Enregistrement  
DORS/98-568 Le 19 novembre 1998

LOI MARITIME DU CANADA

**Règlement sur les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.**

C.P. 1998-2042 Le 19 novembre 1998

Attendu que, conformément au paragraphe 26(1) de la *Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent*, la société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc. a été constituée comme filiale de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent en vue d'entreprendre ou d'exécuter tout ce que l'Administration a été autorisée à faire dans le cadre de cette loi;

Attendu que le paragraphe 26(3) de cette loi étend l'application de certaines dispositions de cette loi aux personnes morales constituées en application de l'article 26 de cette loi comme s'il s'agissait de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent;

Attendu que, à l'abrogation de la *Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent*, ces dispositions cessent de s'appliquer à la société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.;

Attendu que, en vertu de l'article 141 de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, le gouverneur en conseil peut prendre un règlement assujettissant la société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc. à l'application de toute disposition de la *Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent*;

Attendu que le gouverneur en conseil estime qu'il convient d'assujettir la société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc. à l'application de certaines dispositions de cette loi,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 141 de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.*, ci-après.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

THE JACQUES-CARTIER AND CHAMPLAIN  
BRIDGES INC. REGULATIONS

GENERAL

1. Subsection 3(2) and sections 4, 9, 16, 17, 22, 24 and 25 of the *St. Lawrence Seaway Authority Act*, as that Act read on November 30, 1998, apply, in a modified form, to The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. The modified provisions are set out in the schedule.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 1, 1998.

RÈGLEMENT SUR LES PONTS JACQUES-  
CARTIER ET CHAMPLAIN INC.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le paragraphe 3(2) et les articles 4, 9, 16, 17, 22, 24 et 25 de la *Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent*, dans sa version existant le 30 novembre 1998, s'appliquent à la société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc., tels qu'ils sont adaptés et énoncés dans l'annexe.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

SCHEDULE  
(Section 1)

MODIFIED PROVISIONS

INTERPRETATION

1. (1) In this schedule, “Corporation” means The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.

(2) Each section or subsection of this schedule is followed by the section or subsection number, in parentheses, of the corresponding provision of the *St. Lawrence Seaway Authority Act* (referred to in this schedule as “SLSAA”).

AGENT OF HER MAJESTY

2. Except as provided in section 4, the Corporation is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada. (Subsection 3(2), SLSAA)

LEGAL PROCEEDINGS

3. Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Corporation on behalf of Her Majesty, whether in its name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against the Corporation in the name of the Corporation in any court that would have jurisdiction if the Corporation were not an agent of Her Majesty. (Section 4, SLSAA)

OFFICERS AND EMPLOYEES

4. The Corporation may employ such officers and employees for such purposes and on such terms and conditions as may be determined by it, and the officers and employees so employed are not officers or servants of Her Majesty. (Section 9, SLSAA)

FEES

5. (1) The Corporation may, subject to section 6, fix fees to be charged by it with respect to

(a) the use of any building, plant, property or facilities under its administration;

(b) any service performed by it; and

(c) pedestrians or vehicles entering, passing over or leaving a bridge or highway under its administration and passengers or goods carried in those vehicles. (Subsection 16(1), SLSAA)

(2) The fees that may be charged may be for the use of any particular part of the bridges or other works administered by the Corporation, for the use of those bridges or works as a whole or for any particular service rendered by the Corporation. (Subsection 16(2), SLSAA)

(3) A fee fixed or any amendment to it shall be filed with the Canadian Transportation Agency and becomes operative from the day of filing. (Subsection 16(3), SLSAA)

(4) Any person interested may at any time file a complaint with the Canadian Transportation Agency that there is unjust discrimination in an existing fee and the Agency shall then consider the complaint and make a finding, which it shall report to the Corporation. (Subsection 16(4), SLSAA)

ANNEXE  
(article 1)

ADAPTATION DES DISPOSITIONS

INTERPRÉTATION

1. (1) Dans la présente annexe, « société » s'entend de la société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.

(2) Chaque article ou paragraphe de la présente annexe est suivi, entre parenthèses, du numéro de l'article ou du paragraphe correspondant de la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent* (appelée dans la présente annexe « LAVMST »).

MANDATAIRE DE SA MAJESTÉ

2. Sous réserve de l'article 4, la société est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada. (paragraphe 3(2) LAVMST)

ACTION EN JUSTICE

3. À l'égard des droits et obligations qu'elle assume pour le compte de Sa Majesté sous le nom de celle-ci ou le sien, la société peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté. (article 4 LAVMST)

PERSONNEL

4. La société peut engager le personnel nécessaire à l'exercice de ses activités; elle en définit les fonctions et les conditions d'emploi. Ces personnes ne sont pas des fonctionnaires ou des préposés de Sa Majesté. (article 9 LAVMST)

DROITS

5. (1) Sous réserve de l'article 6, la société peut fixer les droits qu'elle imposera en ce qui a trait :

a) à l'utilisation de tout bâtiment ou établissement, ou de tous biens ou installations, relevant de sa direction;

b) à tout service qu'elle fournit;

c) aux piétons ou aux véhicules empruntant un pont ou une grande route qui relève de sa direction, ainsi qu'aux passagers ou aux marchandises que le véhicule transporte. (paragraphe 16(1) LAVMST)

(2) Les droits que peut imposer la société peuvent porter sur l'utilisation de l'ensemble des ponts et autres ouvrages gérés par la société ou d'une partie de ceux-ci, ou sur tout service rendu par elle. (paragraphe 16(2) LAVMST)

(3) Les droits fixés ou les modifications de ceux-ci sont déposés auprès de l'Office des transports du Canada et prennent effet à compter du dépôt. (paragraphe 16(3) LAVMST)

(4) Tout intéressé peut déposer, auprès de l'Office des transports du Canada, une plainte portant qu'un droit existant comporte une distinction injuste; l'Office examine la plainte sans délai et communique ses conclusions à la société. (paragraphe 16(4) LAVMST)

(5) Section 40 of the *Canada Transportation Act* applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of every report of the Canadian Transportation Agency under subsection (4) as if the report were a decision made under that Act. (Subsection 16(5), SLSAA)

#### FEES TO BE FAIR AND REASONABLE

6. The fees that may be charged by the Corporation shall be fair and reasonable and designed to provide a revenue sufficient to defray the cost to it of its operations in carrying out the purposes for which it is incorporated, which costs shall include

- (a) payments in respect of the interest on amounts borrowed by it to carry out those purposes;
- (b) amounts sufficient to amortize the principal of those amounts over a period not exceeding 50 years; and
- (c) the cost of operating and maintaining the bridges and other works under its administration, including all its operating costs and such reserves as may be approved by the Minister. (Section 17, SLSAA)

#### RETIREMENT OF FORMER EMPLOYEES IN PUBLIC SERVICE

7. (1) If a person employed by the Corporation was a contributor under the *Public Service Superannuation Act* immediately prior to that employment, and that employment was entered into with the consent of the Minister of the department or branch of the Public Service in which the person was employed, the provisions that apply to that person on retirement from employment by the Corporation for a reason other than misconduct are as follows:

- (a) if before being employed by the Corporation the person was employed in a position to which the *Public Service Employment Act* applied, the person may be appointed to a position to which that Act applies of a class not lower than the class in which the person was so employed; and
- (b) if before being employed by the Corporation the person was employed in a position in the Public Service to which the *Public Service Employment Act* did not apply, the person may be appointed to a position in the public service of Canada to which that Act does not apply of a class not lower than the class in which the person was so employed. (Subsection 22(1), SLSAA)

(2) The *Government Employees Compensation Act* applies to officers and servants of the Corporation and, notwithstanding section 4, for the purposes of that Act but not otherwise, those officers and servants shall be deemed to be employees in the service of Her Majesty. (Subsection 22(2), SLSAA)

#### CONTRACTS WITH HER MAJESTY

8. Although the Corporation is an agent of Her Majesty, it may enter into contracts with Her Majesty. (Section 24, SLSAA)

#### AUDITOR

9. The Auditor General of Canada is the auditor of the Corporation. (Section 25, SLSAA)

(5) L'article 40 de la *Loi sur les transports au Canada* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux conclusions de l'Office des transports du Canada visées au paragraphe (4), comme s'il s'agissait d'une décision rendue en application de cette loi. (paragraphe 16(5) LAVMST)

#### DROITS JUSTES ET RAISONNABLES

6. Les droits que peut imposer la société doivent être justes et raisonnables et conçus pour lui assurer un revenu suffisant pour couvrir le coût de ses activités dans l'exercice de sa mission, notamment :

- a) le paiement de l'intérêt sur ses emprunts;
- b) l'amortissement du capital de ses emprunts sur une période maximale de 50 ans;
- c) les frais d'exploitation et d'entretien des ponts et autres ouvrages qui sont sous sa direction, notamment ses frais d'exploitation et les réserves approuvées par le ministre. (article 17 LAVMST)

#### MISE À LA RETRAITE DU PERSONNEL

7. (1) Le membre du personnel de la société qui, immédiatement avant d'entrer au service de celle-ci, était un contributeur aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, dont l'embauche par la société a reçu l'assentiment du ministre du ministère ou du secteur de la fonction publique où il travaillait et qui est mis à la retraite par la société pour une autre raison que l'inconduite est régi par les dispositions suivantes :

- a) si, avant son embauche par la société, il occupait un poste auquel s'appliquait la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, il peut être nommé à un poste visé par cette loi et d'une catégorie au moins égale à celle de ce poste;
- b) si, avant son embauche par la société, il occupait, dans la fonction publique, un poste auquel ne s'appliquait pas la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, il peut être nommé à un poste dans l'administration publique fédérale non visé par cette loi et d'une catégorie au moins égale à celle de ce poste. (paragraphe 22(1) LAVMST)

(2) La *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* s'applique au personnel de la société et, malgré l'article 4, ces personnes sont réputées, pour l'application de cette loi mais à nulle autre fin, être au service de Sa Majesté. (paragraphe 22(2) LAVMST)

#### CONTRATS AVEC SA MAJESTÉ

8. Sa qualité de mandataire de Sa Majesté n'empêche pas la société de conclure des contrats avec celle-ci. (article 24 LAVMST)

#### VÉRIFICATEUR

9. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la société. (article 25 LAVMST)